

Gen

Chapter 26

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיַּחַק	וַיְלֹךְ	וַיְלֹךְ	אֶבְרָהָם	בִּימֵי	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	הַרְאֹשׁוֹן	הַרְעֵב	מִלְבָד	בָּאָרֶץ	רָעַב	וַיַּחַי	1
H3327	H3212	H0085	H3117	H1961			H7223	H7458	H0905	H0776	H7458	H1961	

אַל־ אֶבְרָהָם מִלְבָד בָּלְשָׁתִים גַּרְרָה:

[H1642](#) [H6430](#) [H4428](#) [H0040](#) [H0413](#)

| İbrahimin yaşadığı dönemdeki kıtlıktan başka ülkede bir kıtlık daha oldu. İshak Gerara, Filist Kralı Avimelekin yanına gitti.

וַיֹּאמֶר	אָלֵיךְ:	אָשֶׁר	בָּאָרֶץ	שָׁכֹן	מִצְרַיִם	תְּקִדְמָה	אַל־	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אָלָיו	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	2
H0413		H0559	H0776	H7931	H4714	H3381	H0408	H0559	H3068	H0413	H7200		

| RAB İshaka görünerek, ‹‹Mısıra gitme›› dedi, ‹‹Sana söyleyeceğim ülkeye yerleş.

כָּל	אַתָּה	אָתָּה	וְלֹרֶעֶד	לְךָ	קַיָּם	וְאַבְרָהָם	עַמְקָה	וְאַתָּה	הַזֹּהָה	בָּאָרֶץ	גּוֹר	3	
H3605	H0853	H5414	H2233			H1288		H1961	H2063	H0776			

הָאָרֶצֶת הָאָל וְהַקְמָתִי :

[H0001](#) [H0085](#) [H7650](#) [H7621](#) [H0853](#) [H0411](#) [H0776](#)

| Orada bir süre kal. Ben seninle olacak, seni kutsayacağım: Bütün bu toprakları sana ve soyuna vereceğim. Baban İbrahime ant içerek verdiğim sözü yerine getireceğim.

וְהַרְבִּיתִי	אַתָּה	כָּל	הָאָרֶצֶת	כָּל	אַתָּה	לְזֹרֶעֶד	וְנִתְעַטֵּה	הַשְׁמִים	כְּכֹכְבִּים	זֹרֶעֶד	אַתָּה	וְהַתְּבִרְכִּי	4
H0411	H0776	H3605	H0853	H2233	H5414	H8064	H3556	H2233	H0853				

הָאָרֶצֶת גּוֹיִים כָּל בָּזְרֶעֶד H0776 H3605 H2233 H1288

| Soyunu gökteki yıldızlar kadar çoğaltacağım. Bu ülkelerin tümünü onlara vereceğim. Yeryüzündeki bütün uluslar senin soyun aracı|ığıyla kutsanacak.

וְיִשְׁמַר	מִצְוֹתִי	מִשְׁמָרָתִי	בְּקָלִי	וְיִשְׁמַר	אֶבְרָהָם	שְׁמָעָה	אֲשֶׁר־	עֲקָבָה	וַיַּשְׁבַּת	וַיַּצְחַק	בְּגַדְרָה:	5	
H8451	H2708	H4687	H4931	H8104		H0085	H8085	H0085				H6118	

| Çünkü İbrahim sözümü dinledi. Uyarılarıma, buyruklarıma, kurallarıma, yasalarıma bağimı kaldı.;››

וַיַּשְׁבַּת	וַיַּצְחַק	בְּגַדְרָה:	6
H1642	H3327	H3427	

| Böyelce İshak Gerarda kaldı;

פָּרָ	אַשְׁתִּי	לְאָמֵר	יְרָא	כִּי	הַוָּא	אַתְּתִּי	וַיֹּאמֶר	לְאַשְׁתָּוֹ	הַמִּקְומָ	אָנְשִׁי	וַיָּשָׁלֹּוּ	
	H6435	H0802	H0559	H3372		H1931	H0269	H0559	H0802	H4725	H0376	H7592
				הִיא:	מְרָאָה	טוֹבָת	כִּי	רַבְקָה	עַל	הַמִּקְומָ	אָנְשִׁי	וַיָּהִרְגּוּ
				H1931	H4758			H7259		H4725	H0376	H2026

Yöre halkı karısıyla ilgili soru sorunca, ‹‹Kızkardeşimdir›› diyordu. Çünkü ‹‹Karımdır›› demekten korkuyordu. Rebeka yüzününden yöre halkı beni öldürebilir diye dü;ş;ünüyordu. Çünkü Rebeka güzeldi.

וַיְהִי	אָרְכוֹד	כִּי	לֹ	שֶׁם	הַיְמִים	וַיִּשְׁאַלְפָ	אָבִימֶלֶךְ	מְלָךְ	רַבְקָה	אַתָּה	וְהַנָּהָ	וַיָּרָא
	H1961			H0748	H3117	H8259	H8033			H2474	H1157	H6430
				H0802	H7259	H0854	H6711	H3327	H2009	H7200		H1931

İshak orada uzun zaman kaldı. Bir gün Filist Kralı Avimelek, pencereden dışarı bakarken, İshakın karısı Rebekayı okşadığını gördü.

וַיָּקָרָא	אָבִימֶלֶךְ	לִיאָצָחָק	וַיֹּאמֶר	אַדְ	הַנָּהָ	אָשָׁקָה	אַתָּה	וְהַנָּהָ	אָבִימֶלֶךְ	אָמְרָתִי	אָמְוֹת	עַלְיָהָה	פָּרָ	אָמְרָתִי	אָמְוֹת	אָלְיוֹ	וַיֹּאמֶר
	H7121		H0040	H3327	H0559	H0389	H2009	H0802	H1931	H6430	H0559	H4191	H4191	H0854	H0559	H0413	H0559
			H0817						H2063	H4100	H0040						H0935

İshakı çağırtarak, ‹‹Bu kadın gerçekte senin karın!›› dedi, ‹‹Neden kızkardeşin olduğunu söyledin?›› İshak, ‹‹Çünkü onun yüzününden canımdan olurum diye dü;ş;ündüm›› dedi.

וְהַבָּאתָה	עַלְלָנוּ	אָשָׁם	אָשָׁם	פָּרָ	אָבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	מֵהֶ	זֹאת	עֲשִׂיתָה	לְנִי	שְׁבָבָה	אָחָד	הַנָּהָ	וְהַנָּהָ	אָמְרָתִי	אָמְוֹת	אָתָה	
	H0935			H0559	H4100	H0040		H2063	H4191	H0854	H0259	H7901	H4592	H1931	H0802	H4191	H4191	H0802
				H0817														H0935

Avimelek, ‹‹Nedir bize bu yaptığın?›› dedi, ‹‹Az kaldı halkımdan biri karınla yatacaktı. Bize suç işletecektin.››

וַיִּצְנֹ	אָבִימֶלֶךְ	אָתָה	כָּלְ	הַנָּהָ	הַהָּא	בָּאָרֶץ	וַיִּצְחָקְ	וַיִּזְרָעֵל	וַיִּמְצָא	בָּשָׁגָה	בָּאִישׁ	הַנָּהָ	הַנָּהָ	וְהַנָּהָ	אָמְרָתִי	אָמְוֹת	אָתָה	
	H6680	H0040	H3605	H0853	H0802	H4191	H5060	H0559	H3376	H0376	H2088	H8180	H3967	H1931	H4191	H4191	H4191	H4191
							H4672	H1931	H0776	H3327	H2232							

Sonra bütün halka, ‹‹Kim bu adama ya da karısına dokunursa, kesinlikle öldürülecek›› diye buyruk verdi.

וַיִּזְרָעֵל	וַיִּצְחָקְ	הַהָּא	בָּאָרֶץ	וַיִּמְצָא	בָּשָׁגָה	בָּאִישׁ	הַנָּהָ	הַנָּהָ	וְהַנָּהָ	אָמְרָתִי	אָמְוֹת	אָתָה
H2232	H3327	H0776	H1931	H4672	H8141	H3967	H1931	H4191	H8259	H4758	H1931	H3068

İshak o ülkede ekin ekti ve o yı l ektiğinin yüz katını biçti. RAB onu kutsamı ştı;

מֵאָד :	נְדָל	כִּי	עֵד	וְנְדָל	הַלּוֹקְ	וְנִלְךְ	הָאִישׁ	וְנִגְדָּל	13
	H3966	H1431		H5704	H1432	H1980	H3212	H0376	H1431

İshak bolluğa kavuştu. Varlığı gittikçe büyüyordu. Çok zengin oldu.

פְּלִשְׁתִּים :	אָזֶו	וַיַּקְנֹאָו	רְבָה	וַעֲבָה	בָּקָר	וַמְקֹנָה	צָאן	מַקְנָה	וַיְהִי	14
	H6430	H0853	H7065		H5657	H1241	H4735	H6629	H4735	H1961

Sürülerle davar, sığır ve birçok uşak sahibi oldu. Filistililer onu kıskanmaya başladılar.

וְכָל-	הַכָּאָרֶת	אֲשֶׁר	חַפְרוֹל	עֲבָדִי	בִּימִי	אָבִיו	סְתִּמוֹם	פְּלִשְׁתִּים	וַיְמַלְאִים	—	15
H4390	H6430		H0001	H0085	H3117	H0001	H5650	H2658		H0875	H3605
									עַפְרָ:		
									H6083		

Babası İbrahim yaşarken kölelerinin kazmı ş olduğu bütün kuyuları topakla doldurup kapadılar.

וַיֹּאמֶר	אֲבִימַלְךְ	אֶל-	וַיַּצְחַק	לְךָ	מַעֲמָנוֹ	כִּי	עַצְמָה	מַמְנוֹ	מֵאָד :	16
					H3212	H3327	H0413	H0040	H0559	

Avimelek İshaka, ‹‹Ülkemizden git›› dedi, ‹‹Çünkü gücün bizim gücümüzü aştı.››

וַיַּלְךְ	מִשְׁם	וַיַּצְחַק	בְּנַחַלְ	גַּרְ	וַיִּשְׁבַּ	שֵׁם :	—	—	—	17
				H2583	H3327	H8033	H3212			

İshak oradan ayrıldı. Gerar Vadisinde çadır kurup oraya yerleşti.

וַיִּשְׁבַּ	וְנִיחַפְרֵד	וַיַּצְחַק	מִשְׁם	וְנִלְךְ	בְּאָרֶת	הַמִּים	אֲשֶׁר	חַפְרוֹ	בִּימִי	אָבִיו	וַיִּסְתָּמוֹם	18	
					H4325	H0875	H0853	H2658	H4325	H0875	H0085	H2658	H3327
אָבִיו :	לְהֹן	קָרָא	אֲשֶׁר	כְּשֵׁמָת	שְׁמוֹת	לְהֹן	וַיִּקְרָא	לְהֹן	מוֹת	אָחָרִי	אֲחָרִי	אֲבִי	H7725
	H0001	H7121		H8034	H8034		H7121	H0085	H4194			H6430	

Babası İbrahim yaşarken kazılmı ş olan kuyuları yeniden açtırdı. Çünkü Filistililer İbrahimin ölümünden sonra o kuyuları kapamışlardı. Kuyulara aynı adları, babasının vermiş olduğu adları verdi.

וְנִמְצָאָר	בְּנַחַל	וַיַּצְחַק	עֲבָדִי	וְנִחְפְּרוֹ	שֵׁם	בָּאָרֶת	מִים	תְּיִם	אָבִיו	וַיִּסְתָּמוֹם	19	
					H4672	H8033	H0875	H4325	H0875	H2658	H5650	H3327

İshakın köleleri vadide kuyu kazarken bir kaynak buldular.

וַיַּרְבּוּ	גָּרָר	רְעֵי	רְעֵי	וַיַּרְבּוּ	20
—	—	—	—	—	
H6230	H0875	H8034	H7121	H4325	
עַשְׂק	הַבָּאָרֶל	שָׁמֶן	וַיִּקְרָא	הַמְּמוּם	לְנָנוֹ
—	—	—	—	—	לְאָמֶר
					H0559
					H3327
					H7473
					H1642
					H7378
					כִּי
					עַמּוֹ:
					H6229
					הַתְּעַשְׂקֵי

Gerarın obanları, bizim de diyerek şak ederek obanlarıyla kavgaya tutultular. Şak kendisiyle eki tikleri içinde kuyuya Esek adını verdi.

וַיַּחֲפֹרְוּ	בָּאָר	אַחֲרָת	וַיְשִׁיבּוּ	גַּם־	עַלְיָה	וַיַּקְרָא	שְׁנָה	שְׁנָתָה:
—	—	—	—	—	—	—	—	—
H7856	H8034	H7121		H1571	H7378	H0312	H0875	H2658

İshakın köleleri başka bir kuyu kazdılar. Bu kuyu yüzünden de kavga ç;ıkınca İshak kuyuya Sitna adını verdi.

Oradan ayrılıp bağı ka bir yerde kuyu kazdırıldı. Bu kuyu yuzeden kavga etti. Bu nedenle şakona Rehovot adı verdi. RAB en sonunda bize rahatlık verdi. dedi, ikede verimli olacağınız. dedi, Bu

וַיַּעַל	מִשְׁמָן	שְׁבָעָה: בָּאָר	23
	H0884	H8033	H5927

shak oradan Beer-eyava qitti.

כִּי	תִּירָא	אַל-	אָבִיךְ	אָבְרָהָם	אָבְרָהָם	אָנָכִי	אָלֹהִי	אָנָכִי	וַיֹּאמֶר	הַתֹּא	כָּלִילָה	יְהוָה	אָלֹהִי	וַיַּרְא	24
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H3372	H0408	H0001	H0085	H0430	H0595	H0559	H1931	H3915	H3068	H0413	H7200				
				אָבְרָהָם	אָבְרָהָם	אָתָּה	וְרֹעֵךְ	וְהַרְבִּיתִי	וּבְרֹכֶתֶךְ	אָנָכִי	אָתָּה	וְהַרְבִּיתִי	וּבְרֹכֶתֶךְ	אָתָּה	
				H5650	H0085	H5668	H2233	H0853	H1288	H0595	H0854				

O gece RAB kendisine gür;nerek, Ben baban brahimin
Tanrısın yorum, korkma dedi, Seninle birlikteyim. Seni
kutsayacak, kulum brahimin hatırsızı in soyunu
altaca mırıltı: olsun

יִצְחָק	עֲבָדִיר	שֵׁם	וַיַּכְרֹר	אֲהָלֹו	שֵׁם	נִיטָּה	יְהֹוָה	בְּשֵׁם	וַיַּקְרֹא	מִזְבֵּחַ	שֵׁם	וַיַּבְנֵן	25
H3327	H5650	H8033		H0168	H8033	H5186	H3068	H8034	H7121	H4196	H8033	H1129	

İshak orada bir sunak yaparak RABbi ad=ıyla çağırd=ı.
Çad=ır=ın=ı orava kurdu. Köleleri de orada bir kuvu kazd=ı.

צָבָאוֹ:	שָׁרֶם	וּפְיכַל	מְרֻעָהוּ	וְאַחֲתָה	מְגַנֵּר	אַלְיוֹ	הַלְּךָ	וְאַבְיָמֵלֶךָ
	H8269	H6369	H4828	H0276	H1642	H0413	H1980	H0040

Avimelek, danı=şmanı Ahuzzat ve ordusunun komutanı Fikol ile birlikte, Gerardan İshakın yanına gitti.

מְאַתָּכֶם:	וְתַשְׁלִיחֲנוּ	אָתָי	שְׁנָאָתֶם	וְאַתֶּם	אַלְיָ	בְּאַתֶּם	מִדְעוֹת	וַצְּחָק	אַלְהָם	וַיֹּאמֶר
H0854	H7971	H0853	H8130		H0413	H0935	H4069	H3327	H0413	H0559

İshak onlara, ‹=‹Niçin yanıma geldiniz?›=› dedi, ‹=‹Benden nefret ediyorsunuz. Üstelik beni üIkenizden kovdunuz.›=›

בִּנּוֹתִינוּ	אֱלֹהָ	אָנָּ	תָּהִ	נָאָמֵר	עַמְּךָ	וְיַהְוָה	תְּהִ	כִּי	רְאִינוֹ	רְאֹ	וַיֹּאמֶר	
H0996	H0423	H4994	H1961	H0559		H3068	H1961		H7200	H7200	H0559	
					: עַמְּךָ	בְּרִית	וְגַרְתָּה	וּבְיִגְאָד	H1285	H3772	H0996	H0996

‹=‹Aç=ıkça gördük ki, RAB seninle›=› diye yanıtlad=ılar, ‹=‹Onun için, aram=ızda ant olsun: Biz nasıl sana dokunmad=ıksa, hep iyi davranarak seni esenlik içinde gön derdikse, sen de bize kötülük etme. Bu konuda seninle anlaşalım. Sen şimdi RABbin kutsad=ı=ğ=ı bir adams=ın.›=›

מִתְבֵּ	מִתְבֵּ	רַקֵּ	עַמְּךָ	עֲשִׂינוּ	וְכָאָשָׁר	נְגַעֲנוּךָ	לֹא	כִּאָשָׁר	רְשָׁה	עֲמָנוּ	עֲמָנוּ	אַמְּ	תַּעֲשֵׂה
					H5060	H3808							
							יְהֹוָה:	בָּרוּךְ	עֲתָה	אַתָּה	בְּשִׁלּוּם	וְנַשְׁלִיחָה	
							H3068	H1288	H6258		H7965	H7971	
										וַיִּשְׁתַּחַ	לְהָם	מִשְׁנָה	וַיִּשְׁתַּחַ
											H8354	H0398	H4960

İshak onlara bir ş=ölen verdi, yiyp içtiler.

וַיִּשְׁכִּינוּ	בְּבָקָר	וַיִּשְׁבַּעַו	בְּשִׁלּוּם:
H7965	H0854	H3212	H3327

Sabah erkenden kalk=ıp karş=ıklı ant içtiler. Sonra İshak onları yolcu etti. Esenlik içinde oradan ayr=ıld=ılar.

וַיֹּתְּנִי	בְּיָמֵינוּ	הַהְוָא	וַיָּבֹא	בְּיָמֵינוּ	בְּיָמֵינוּ	אֲשֶׁר	חָפְרוּ
						H2658	H0875
							H0182

Aynı gün İshak=ın köleleri gelip kazd=ıkları kuyu hakk=ında kendisine bilgi verdiler, ‹=‹Su bulduk=›=› dediler.

ס	הַזֹּה :	הַיּוֹם	עַד	שְׁבֻעָהָאָרֶר	הַעִיר	שְׁמָר	קָנוּ	עַל-	שְׁבָעָה	אַתָּה	וַיָּקָרָא	33
		H2088	H3117	H5704	H0884		H8034		H7656	H0853	H7121	

shak kuyuya iva ad verdi. Bu yden kent bugne kadar Beer-eva diye anla.

וְאַתָּה	קָחָתִי	בָּאָרִי	בַּתְּךָ	יְהוּדִית	אַתָּה	אָשָׁה	וַיָּקָח	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בָּזָר	עַשְׂלֵי	וַיָּקָרָא	34
H0853	H2850	H0882	H1323	H3067	H0853	H0802	H3947	H8141	H0705		H6215	H1961	

קָחָתִי:
אַיִלָּן בַּתְּךָ בָּשָׂמָת

[H2850](#) [H0356](#) [H1323](#) [H1315](#)

Esav kırk yaşında Hititli Beerinin kizi; Yudit ve Hititli Elonun kızı; Basematla evlendi.

ס	וַיָּלֶבֶקְהָ:	לִיצָּחָק	רִיחָה	מִנְתָּה	וְתָדִין	35
		H7259	H3327	H7307	H4786	H1961

Bu kadınlara şak'la Rebeka'nın başı ve dert oldular.